

RU

## Особенности лексических единиц терминосистемы специальности «Гидротехническое строительство» или «Гидротехника»

Галанкина И. И., Перфильева Н. В.

**Аннотация.** В статье рассматривается специфика единиц терминосистемы «Гидротехническое строительство». Цель исследования – систематизация лексических единиц, составляющих терминосистему «Гидротехника», для их оптимального представления в учебных материалах по языку специальности для иностранных студентов. Анализируются основные группы лексики специальности «Гидротехника»: термины, терминологические словосочетания, прототермины, терминоиды и профессионализмы. Научной новизной исследования является сам объект – единицы терминосистемы «Гидротехника», которые ранее были представлены фрагментарно в работах авторов статьи. Впервые описана такая особенность терминологических единиц языка специальности «Гидротехника», как вариативность значений, которая во многом обусловила диффузность границ микрополей данной терминосистемы. Предметом анализа стали гидротехнические термины, их внутрисистемные связи и деривационные модели. Этимологический анализ позволил представить терминологизацию и детерминологизацию отдельных терминов, на примере которых иллюстрируется диффузный характер системы «Гидротехника». В результате проведенного исследования доказана уникальность одной из самых старых терминосистем русского языка.

EN

## Features characterising the lexical units of the terminological system of the special field “Hydrotechnical construction” or “Hydrotechnical engineering”

Galankina I. I., Perfilieva N. V.

**Abstract.** The paper considers the specifics of the units belonging to the terminological system “Hydrotechnical construction”. The study aims to systematise the lexical units that form the terminological system “Hydrotechnical engineering” for their optimal presentation in educational materials in language for specific purposes for foreign students. The authors analyse the main groups of the specialised vocabulary of “Hydrotechnical engineering”: terms, terminological phrases, prototerms, terminoids and professionalisms. The scientific novelty of the study is the object itself, i.e. the units of the terminological system “Hydrotechnical engineering”, which were presented fragmentarily in the authors’ previous works. It is the first time that such a feature as variability of meanings characterising the terminological units belonging to the “Hydrotechnical engineering” type of language for specific purposes has been described, which largely determined the diffuseness of the boundaries of micro-fields within this terminological system. Hydrotechnical terms, their intrasystemic relationships and derivational models served as the subject of analysis. The etymological analysis made it possible to present the terminologisation and determinologisation of individual terms, using the example of which the diffuse nature of the system “Hydrotechnical engineering” was illustrated. As a result of the study, the uniqueness of one of the oldest terminological systems of the Russian language has been proved.

### Введение

Выявление общих закономерностей языка для специальных целей через описание и анализ отраслевых терминосистем представляется перспективным для научной систематизации и практического применения. В русле данного направления исследования подготовлена настоящая статья, в которой рассматриваются особенности лексем, составляющих одну из таких терминосистем, а именно систему гидротехнических терминов.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью систематизации гидротехнических терминов, выработки критериев их представления, что, безусловно, дополнит теоретические положения терминоведения.

Цель исследования предопределила постановку следующих задач:

- обосновать подход к определению терминологической единицы и отобрать термины языка специальности «Гидротехника»;
- проанализировать специфику терминов, восходящих к прототерминам;
- дифференцировать значения многофункциональных терминов, принадлежащих одновременно к нескольким терминопольям;
- объяснить диффузный характер терминопольей специальности «Гидротехника».

В работе применялись метод сплошной выборки и дескриптивный метод для описания семантики терминов; метод этимологического анализа – для выявления внутренней формы терминологических единиц, восходящих к прототерминам; метод сравнительного анализа использовался при описании значений терминов, принадлежащих к нескольким терминопольям языка специальности «Гидротехника»; статистический анализ позволил выявить преобладание тех или иных групп терминов.

Выбор терминосистемы *Гидротехническое строительство* объектом исследования обусловлен задачами обучения данной специальности и отвечает практическим задачам отрасли. Данная терминосистема была рассмотрена с точки зрения методики её преподавания в иноязычной аудитории (Solovieva, Galankina, Lukyanchenko et al., 2021); также были описаны отдельные структурные особенности терминологической системы: её полицентричность и диффузный характер микрополей, её образующих (Галанкина, Перфильева, Цибизова, 2022). Однако ряд вопросов требует более детального рассмотрения: выявление особенностей гидротехнических терминов, теоретическое обоснование отбора языкового материала для текстов профессиональной направленности для иностранных студентов. Полученные данные могут найти широкое применение в учебно-методической деятельности: в области лексикографического описания гидротехнических терминов, составления учебных тезаурусов для обучения профессиональной коммуникации на русском языке. Результаты исследования будут использованы в преподавании языка специальностей «Гидротехническое строительство» и «Безопасная эксплуатация гидротехнических сооружений». Все вышеперечисленное обуславливает практическую значимость работы.

Исследование проведено на материале, полученном методом сплошной выборки из текстов по специальностям «Гидротехническое строительство», «Безопасная эксплуатация гидротехнических сооружений» (CAWater-Info. Портал знаний о водных ресурсах и экологии Центральной Азии. URL: <http://www.cawater-info.net/>) и нормативных актов (Водный кодекс Российской Федерации (с изменениями и дополнениями). URL: <https://www.meteorf.gov.ru/documents/6/30/>). В ходе исследования были использованы лексикографические источники:

Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка (ТСЖВЯ): в 4-х т. М.: Русский язык, 1981. Т. 2.

Национальный корпус русского языка (НКРЯ). URL: <https://ruscorpora.ru>

Словарь русского языка (СРЯ): в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1981. Т. 2.

Толковый словарь русского языка (ТСРЯ) / под ред. Д. Н. Ушакова. 1935-1940. URL: [https://biblioclub.ru/?page=dict&dict\\_id=117](https://biblioclub.ru/?page=dict&dict_id=117)

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка (ЭСРЯ) / под ред. О. Н. Трубачёва. М.: Астрель, 2004.

Федосеев И. А. Развитие гидрологии суши в России. М.: Изд-во Академии наук СССР, 1960.

Теоретической базой исследования послужили труды Г. О. Винокура (1939), Е. Вюстера (Wüster, 1931), С. В. Гринёва (1993), В. П. Даниленко (1977), В. М. Лейчика (2009), Л. А. Морозовой (2004), А. Д. Хаютина (1971).

Интерес лингвистов к языку для специальных целей, функционирующему в сфере научной и профессиональной деятельности, возник в первой половине XX в. Австрийского ученого Е. Вюстера (Wüster, 1931), впервые избравшего язык науки и техники предметом изучения, можно назвать одним из «крестных отцов» терминоведения (Picht, 2011, p. 6). Отечественные изыскания в этой области инициировал Г. О. Винокур (1939), который ввёл в научный обиход понятие *термин*. В 1960-1990-е гг. были проведены исследования В. П. Даниленко, В. М. Лейчика, С. В. Гринёва и многих других лингвистов. В их работах были определены понятия *терминология*, *терминосистема* и *терминополь*, выделены основные *терминологические единицы*. В частности, Н. П. Кузьмин (1970) рассмотрел *профессионализм*, А. Д. Хаютин (1971) выделил *терминоид*, С. В. Гринёв (1993) проанализировал *прототермин*.

В конце XX – начале XXI в. обобщаются результаты исследований в области терминоведения. С. В. Гринёв-Гриневиц, Э. А. Сорокина, М. А. Молчанова (2022) проанализировали определения *термина*. Исследователи выделяют такие отличительные характеристики термина, как принадлежность к специальной области знания, связь с понятием, предметная соотнесённость, дефинированность, точность значения, устойчивость формы и стилистическая нейтральность.

В. М. Лейчик (2009, с. 18-25) отмечает, что термин существует не сам по себе, а лишь как часть некоей системы. Данный факт объясняется взаимосвязью понятий, обозначенных терминами какой-либо области деятельности. Система терминов отражает определенную теорию или концепцию данной отрасли, что даёт возможность построения терминосистемы в зависимости от задач исследования (Лейчик, 2009, с. 101-104). Внутри терминосистем выделяются терминополья узко специфических сфер деятельности и еще более конкретизированные микрополя (Морозова, 2004, с. 92).

В 1990-2020-х гг. наметилась тенденция изучения терминов, терминопольей и терминосистем конкретных отраслей деятельности, что значительно обогатило знание о разнообразии их свойств, в частности замкнутости

некоторых терминосистем (Польщикова, Польщикова, Деев, 2017), с одной стороны, и открытости определенных терминосистем для взаимодействия с лексикой смежных дисциплин, с другой стороны (Абдурахманова, 2015). Изучены некоторые особенности терминов и терминологических систем в аспекте преподавания языка специальности иностранным обучающимся (Perfilieva, Galankina, Novospasskaya, 2019; Lazareva, Yuhan, Perfilieva et al., 2020; Solovieva, Galankina, Lukuanchenko et al., 2021).

## Обсуждения и результаты

### Терминосистема «Гидротехника»

При анализе лексических единиц необходимо учитывать следующие особенности терминосистемы *Гидротехника*:

- разнообразие лексики терминосистемы, отражающее взаимосвязь *гидротехники* в узком понимании (сооружения для хозяйственного использования воды) с такими отраслями, как *гидрология*, *стройматериалы и грунты*, *безопасность эксплуатации гидротехнических сооружений*, *энергетика*, *экология*, *рекреация*, *флора и фауна водных объектов*, и некоторыми другими (Solovieva, Galankina, Lukuanchenko et al., 2021);
- *полицентризм*, или наличие нескольких пересекающихся терминопольей, связанных со смежными областями науки и техники; одна и та же терминологическая единица может принадлежать одновременно к двум и более терминопольям (Галанкина, Perfilieva, Цибилова, 2022): примеры пересечения терминопольей можно видеть на Рисунке 1;
- *диффузность* внешних границ обусловлена многозначностью некоторых входящих в её состав лексических единиц (Галанкина, Perfilieva, Цибилова, 2022);
- относительно малое количество иноязычных заимствований;
- при образовании терминов активны обычные для русского языка способы деривации, возможна метонимическая и метафорическая номинация объектов *Гидротехники* и *Гидрологии*;
- дифференциация свойств или признаков природного объекта, сложившаяся под влиянием внеязыковых факторов, преобладающая в терминопольях *Гидрология* и *Экология*;
- взаимосвязь длительности формирования терминосистемы и свойств её единиц.



Рисунок 1. Пример пересечения терминопольей

### Некоторые единицы терминосистемы и их особенности Термины

Основной единицей языка для специальных целей является **термин**, который функционирует как обозначение понятия определённой сферы деятельности.

Для терминополья *Гидротехника (сооружений)*, входящего как составная часть в *гидротехническую терминосистему*, характерны сложносоставные терминологические единицы: *волнолом*, *ледорез*, *рыбоход*, *гидроэлектростанция*. Многие термины представляют собой слова с корневым компонентом *водо-* и *гидро-*: *водоток*, *водослив*, *водосброс*, *гидроузел* и т. п. В некоторых случаях приставка в составе второго компонента сложносоставного термина выполняет функцию конкретизации значения термина: *водоупорные/водоподпорные сооружения*. Количественный анализ показывает, что большинство однозначных терминов сосредоточено внутри терминополья *Гидротехнические сооружения*, в котором количество однозначных терминов составляет приблизительно 95%, например, *водохранилище*, *гидроузел*, *насос*, *плотина* и т. д. В редких случаях термин может одновременно означать и процесс, и устройство для его осуществления: *водосброс*, *водослив*. Количество многозначных слов, одно из значений которых используется как термин терминополья *Гидротехнические сооружения*, крайне мало, например, *канал*, *пруд*.

Большинством лингвистов исключается возможность существования полных синонимов в одной терминосистеме. Исследование доказало, что термины-синонимы в составе рассматриваемой терминосистемы,

действительно, не совпадают полностью в своих значениях. Так, например, лексемы *плотина* и *дамба* обозначают объекты, которые различаются расположением на реке и функциями. Если *плотина* возводится перпендикулярно водному потоку для поднятия уровня воды, то *дамба*, как правило, располагается по контуру водного объекта и ограждает местность от затопления.

Редкие примеры полной или близкой синонимии наблюдаются в терминопле *Гидрология*. Их появление объясняется заимствованием иноязычного слова при наличии исконно русского. Так, польское заимствование *омут синонимично* русскому диалектному слову *суводь*, которое толкуется как *глубокое место, где возникает водоворот*. Греческое *меандр* имеет то же значение, что и исконно русское *лука*, – *изгиб реки*. *Нанос* также обозначается латинским словом *аллювий* – *отложения речного русла*, немецкое *рифели* синонимично русскому слову *гряды* – *донный нанос в виде мелких волн*. Таким образом, синонимия в гидротехнической терминологии возможна в редких случаях и не имеет системного характера.

Выявление отличительных признаков позволяет конкретизировать значения терминов, например, в поле *Гидрология*. Так, значения 12 терминов, обозначающих водные объекты, различаются по 8 признакам: размер (*водохранилище – пруд*), агрегатное состояние воды (*гейзер – ледник*), природное или искусственное происхождение (*озеро – водохранилище*), наличие поступательного движения воды (*озеро – река*), наличие элементов суши в объекте (*озеро – болото*), содержание солей в воде (*река – океан*), расположение относительно поверхности земли (*река – подземные воды*), связь с мировым океаном (*озеро – море*).

Следует отметить, что многие термины, которые используются в языке специальности «Гидротехническое строительство», принадлежат к нескольким терминоплям внутри исследуемой терминосистемы и одновременно применяются в других отраслях знания и практики. Также они могут функционировать как общеупотребительные слова литературного языка. Например, термин *канал* в значении *искусственный водоток* относится к терминоплям собственно *гидротехники, судоходства, гидрологии, экологии* внутри терминосистемы *Гидротехника*. В то же время лексема *канал* является техническим, медицинским и журналистским термином, например, употребляется для обозначения узкого полого пространства (*канал артиллерийского орудия, корневого канала зуба*), средства связи (*канал определённой частоты*), линии коммуникации (*телевизионный канал*). Имеет также переносное значение – *источник информации (по дипломатическим каналам)*.

На полисемичность слов, принадлежащих к терминосистемам, обращал внимание, в частности, В. М. Лейчик (2009, с. 29), называвший превращение общеупотребительного слова в термин *терминологизацией*, а формирование у термина переносных значений – *детерминологизацией*. По наблюдению В. П. Даниленко (1977), употребление многозначных слов в качестве терминологических единиц свойственно старым терминосистемам.

#### Терминологические словосочетания

В тех случаях, когда невозможно выразить то или иное понятие с помощью одного слова, употребляются *терминологические словосочетания*. Так, словосочетания с именами прилагательными и существительными могут использоваться для дифференциации родовых и видовых понятий. Например, *плотина* – родовое понятие; *контрфорсная плотина, арочная плотина, насыпная плотина, тканевая плотина, резиновая плотина* – видовые понятия. Отметим, что в полях *Гидротехника (сооружения)* и *Эксплуатация гидротехнических сооружений* терминологических сочетаний выявляется больше, чем в других полях данной терминосистемы.

Для определения особенностей терминов важно проследить их связь с такими терминологическими единицами, как прототермины и профессионализмы.

#### Прототермины

В древности, когда знание человека о мире еще не было оформлено как научное, но тем не менее требовало определённого выражения, возникали *прототермины*, которые обнаруживают ряд отличий от терминов. Опыт людей и их представления о действительности находили отражение в прототерминах. Позднее, с развитием науки, их значения кристаллизировались в понятия и закреплялись в дефинициях. Постепенная трансформация прототерминов в термины объяснима с точки зрения развития языка в целом. По мере осмысления действительности происходит «переход от чувственного, эмпирического к рациональному знанию» (Денисенко, Красина, Перфильева, 2016, с. 103).

Проиллюстрируем переход прототерминов в термины на примере некоторых единиц терминоплей *Гидрология* и *Судоходство*, входящих в терминосистему *Гидротехника*. Археологи доказали, что озёра и реки на территории современной России использовались не только как источники воды, но и как транспортные артерии уже в XVII в. до н. э. Период возникновения прототерминов, отражающих знания людей об особенностях русловых процессов и гидрологического режима, восходит к праиндоевропейскому языку, например, *река, море, дно*, слова с корнем *теч/ток* и др. (ЭСРЯ). Терминопле *Гидрология* и *Судоходство* включают наибольшее число единиц древнего происхождения. Данные единицы выступают в качестве терминов, сохраняя сложные семантические связи со словами общелитературного языка, например, прототермины – наименования водных объектов и их частей: *река, приток, протока, исток, устье* и т. д. Ряд единиц: *суводь, побочень, осерёдок* и др. – по происхождению являются диалектными словами. Термины *рукав, порог, зеркало* и некоторые другие образованы путём метафоризации.

Гидротехника – область деятельности, имеющая тысячелетнюю историю на территории нашей страны. Прототермины гидротехники встречаются в письменных источниках начиная с IX в. В летописях и исторических документах упоминаются такие сооружения, как *плотина, мельница, запруда, оборонительный ров, колодец-тайник, прямизна* – канал для спрямления извилин реки Сухоны (Федосеев, 1960, с. 30). Приведенные лексемы, кроме слова *прямизна*, дополнили корпус языка специальности «Гидротехника».

### Профессионализмы

Источником пополнения терминосистемы могут быть *профессионализмы*, слова и выражения, используемые в речи представителями той или иной области деятельности в качестве эмоционально окрашенных эквивалентов терминов. Из узкоспециальной сферы данные лексемы могут проникать в другие области употребления (Кузьмин, 1970).

Так, в терминопле *Гидрология* вошли некоторые профессионализмы, функционировавшие в сфере *Судоходство*, например, обозначение ледовых явлений: *шуга, снежура, ледяное сало, ледяные блины, забереги* и т. п. (НКРЯ). Прозрачность внутренней формы позволяет проследить в подобных терминологических единицах следы эмоциональной оценочности и образности.

### Терминоиды

Рассмотрим взаимосвязь терминов и терминоидов. Обе эти единицы, по мнению исследователей, обозначают понятия. А. Д. Хаютин (1971), рассматривая терминоиды как специальные лексемы, подчёркивал, что, в отличие от терминов, они используются для именованья неустоявшихся и неоднозначно понимаемых понятий, у которых не имеется чётких границ и контекстуальной независимости, а следовательно, отсутствуют дефиниции. Недостаточная сформированность роднит терминоиды с прототерминами. Сравним современный термин *межень* – фаза гидрологического режима, характеризующаяся низким уровнем воды, – и терминоид *межень* в языке XIX в. В тот период терминоид *межень* толковался иначе, чем современный термин, причем значения различались в донских, архангельских, олонечских и др. говорах. *Меженью* именовали жаркую пору середины лета и обычный уровень воды после спада весенних вод (ТСЖВЯ). Д. Н. Ушаков указывает такие значения *межени*, как *средний уровень воды* и *самый низкий уровень воды* (ТСРЯ). Позднее фиксируется современное значение данного слова: *самый низкий уровень воды* (СРЯ).

Некоторые терминоиды вышли из употребления по разным причинам. Так, вместо словосочетания *вода велика*, которое встречалось в летописях XIV–XVI вв. (Федосеев, 1960), в современной терминологии используются лексемы *паводок, половодье, наводнение*. Значения данных терминов более дифференцированы, их значения отражают причины и уровень подъёма воды.

### Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Наблюдения за особенностями единиц терминосистемы *Гидротехника* подтверждают мнение Г. О. Винокура (1939) о термине как о слове, которое одновременно может функционировать в общеупотребительном языке и, оказываясь в особых условиях, становится термином.

Терминологические единицы, происходящие из прототерминов, сохраняют следы внутренней формы, семантические и словообразовательные связи с исходными словами.

Терминополя, составляющие рассматриваемую терминосистему, содержат лексику многих отраслей деятельности, связанных с гидротехникой: собственно *гидротехника, гидрология, стройматериалы, грунты, безопасность и вредное воздействие вод, энергетика, экология, рекреация, флора и фауна водных объектов* и некоторые другие. Функционированием термина в нескольких терминопоях объясняется вариативность его дефиниций.

Многофункциональность отдельных терминов, которые принадлежат одновременно к нескольким терминопоям системы, определяет их многочисленные взаимные наложения и пересечения. Вобрав в себя большое количество полисемичных слов, относящихся к разным сферам знания и практики, терминопоя приобретают свойства диффузности, которая связана со вариативностью значений терминов в зависимости от отрасли их употребления. Размытость внешних границ терминосистемы обусловлена использованием слов в терминологической и нетерминологической функциях. Диффузный характер терминопоя специальности «Гидротехника», большое количество терминов, образованных по моделям русского языка, наличие терминов диалектного происхождения, особый статус некоторых терминологических единиц, восходящих к прототерминам, требуют внимательного отбора материала для изучения языка специальности.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в продолжении разработки теоретических аспектов языка специальности «Гидротехника», которые войдут в практику обучения иностранных студентов профессиональной коммуникации.

### Источники | References

1. Абдурахманова А. З. Методика лингвистического моделирования предметной области «Строительство» (на материале английских и русских терминов) // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». 2015. Т. 12. № 3.
2. Винокур Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды Московского института истории, философии и литературы: сб. ст. по языковедению. М.: ЛИТЕРА, 1939. Т. 1.
3. Галанкина И. И., Перфильева Н. В., Цибизова О. В. Терминосистема гидротехники: диффузность терминопоя и полицентричность // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика». 2022. Т. 13. № 3. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-3-730-749>
4. Гринёв С. В. Введение в терминоведение. М., 1993.
5. Гринёв-Гриневиц С. В., Сорокина Э. А., Молчанова М. А. Ещё раз к вопросу об определении термина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика». 2022. Т. 13. № 3.

6. Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977.
7. Денисенко В. Н., Красина Е. А., Перфильева Н. В. Принцип двойного означивания в языке и слове // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 3.
8. Кузьмин Н. П. Нормативная и ненормативная специальная лексика. Проблемы и методы нормализации лексики // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии / под ред. С. Г. Бархударова. М.: Наука, 1970.
9. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 4-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2009.
10. Морозова Л. А. Терминознание: основы и методы. М.: Прометей, 2004.
11. Польщикова О. Н., Польщикова А. К., Деев А. В. Системность терминологии отрасли электросвязи // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». 2017. № 28. Вып. 36.
12. Хаютин А. Д. Термин, терминология, номенклатура. Самарканд: Изд-во Самаркандского государственного университета им. Алишера Навои, 1971.
13. Lazareva O., Yuhan Y., Perfilieva N., Novospasskaya N. Technology for mastering Russian vocabulary by Chinese students // EDULEARN20 Proceedings. 2020. <https://doi.org/10.21125/edulearn.2020.0898>
14. Perfilieva N., Galankina I., Novospasskaya N. Russian as the second language: Teaching beginners medical terminology and language for special purposes // INTED2019 Proceedings. Valencia, 2019. <https://doi.org/10.21125/inted.2019.0658>
15. Picht H. The science of terminology: History and evolution // Terminologija. 2011. No. 18.
16. Solovieva A. A., Galankina I. I., Lukyanenko M. V., Artyukhova N. S., Tsibizova O. V. Problems of teaching professional communication to Chinese hydrotechnical engineering students // Man, Society, Communication: Proceedings of International Scientific and Practical Conference (MSC 2020) (Veliky Novgorod, 23-24 April, 2020). L.: European Publisher, 2021. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2021.05.02.38>
17. Wüster Eu. Internationale Sprachnormung in der Technik. Besonders in der Elektrotechnik. 3. abermals ergänzte Auflage. Bonn: H. Bouvier und Co. Verlag, 1931.

#### Информация об авторах | Author information

**RU****Галанкина Инна Ивановна<sup>1</sup>****Перфильева Наталия Владимировна<sup>2</sup>**, к. филол. н., доц.<sup>1</sup> Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К. А. Тимирязева, г. Москва<sup>2</sup> Российский университет дружбы народов, г. Москва**EN****Galankina Inna Ivanovna<sup>1</sup>****Perfilieva Natalia Vladimirovna<sup>2</sup>**, PhD<sup>1</sup> Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy<sup>2</sup> RUDN University, Moscow<sup>1</sup> [galankina@rgau-msha.ru](mailto:galankina@rgau-msha.ru), <sup>2</sup> [perfileyeva\\_nv@pfur.ru](mailto:perfileyeva_nv@pfur.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 04.03.2023; опубликовано (published): 28.04.2023.

**Ключевые слова (keywords):** язык для специальных целей; терминосистема; термин; прототермин; терминоид; language for specific purposes; terminological system; term; prototerm; terminoid.